

ANALISIS PENGGUNAAN CAMPUR KODE PADA WANITA JEPANG DALAM PERKAWINAN CAMPURAN JEPANG-BALI DI DESA UBUD

Oleh

Ni Kadek Okti Pratiwi, NIM 1512061030

Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan penggunaan campur kode pada wanita Jepang dalam perkawinan campuran di Desa Ubud. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif. Subjek dari penelitian ini adalah wanita Jepang yang melaksanakan perkawinan campuran di Desa Ubud. Objek dalam penelitian ini adalah tuturan langsung atau ujaran pada percakapan sehari-hari wanita Jepang dengan lingkungan sekitar. Data dikumpulkan melalui metode observasi partisipasi lengkap, wawancara semi terstruktur dan dokumentasi berupa rekaman suara. Berdasarkan hasil penelitian dari transkrip percakapan, ditemukan 49 peristiwa campur kode. Untuk campur kode jenis insersi (penyisipan) menunjukkan persentase kemunculan sebesar 85,71%, campur kode jenis alternasi menunjukkan persentase 10,20% dan leksikalisasi kongruen yaitu 0%. Jenis campur kode yang paling banyak digunakan adalah penyisipan (*insertion*). Penyebab campur kode jenis insersi (penyisipan) banyak digunakan karena kurangnya padanan kosa kata atau tidak adanya ungkapan yang tepat untuk menggantikan bahasa yang sedang dipakai dan juga masih adanya pengaruh bahasa pertama pada wanita Jepang. Keunikan penelitian ini adalah bahasa Indonesia digunakan subjek sebagai *matrix language* (ML) dan bahasa Jepang digunakan sebagai *embedded language* (EL).

Kata Kunci: Campur kode, Perkawinan Campuran, Wanita Jepang.

ウブドで国際結婚の日本の女性はコード混合について社会言語の分析より

二・カデク・オクティ・プラティウィ、学籍番号 1512061030

外国語専攻日本語教育専攻分野

要旨

本研究の目的は、ウブドで国際結婚をした日本人女性におけるコード混合が使うことを説明する。本研究の対象者はウブドで日本人女性は国際結婚をするつもり、場面は日本人女性と家の環境条件である。データ収集は参加型観察と構造化面接とドキュメンテーションはレコーダが入れる。また、本研究は定性的で記述的という研究方法を分析する。研究の結果、会話の謄本にコード混合は 47 対話がある。インサージョンのコード混合は 85,71%、交代コード混合は 10,20%それはレクシカリセションのタイプは 0%。良く使うと日本人女性におけるコード混合のタイプはインサージョンである。コード混合の使う理由がその時使われた言語を表現する言われてない日本語もから結果である。それで、日本人女性の話す時基盤言語はインドネシア語であり、埋め込み言語は日本語である。

キーワード：コード混合、国際結婚、日本人女性